

September 1, 2022

## REBECCA L. COPELAND

East Asian Languages and Cultures  
Washington University, Box 1111  
St. Louis, MO 63130-4899  
Email: copeland@wustl.edu

<http://ealc.wustl.edu/people/rebecca-copeland>

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

### **Washington University in St. Louis**

Department of East Asian Languages and Cultures  
Professor of Japanese Language & Literature, 2006  
Chair, 2013-2019  
Department of Asian and Near Eastern Languages and Literatures  
Associate Professor, 1998-2006  
Assistant Professor, 1991-1998

Affiliate Appointments with the departments of Women, Gender, and Sexuality Studies,  
Comparative Literature, and Performing Arts

Director, Summer School, 2006-2012  
Associate Dean, University College, 2006-2012  
Director, East Asian Studies, 1998 to 2002; 2005-2007  
Director and Founder, Visiting East Asian Professionals Program, 2002-2004

### **Kyoto Center for Japanese Studies**

Visiting Professor, 2004-2005

### **International Christian University, Tokyo, Japan**

Coordinator of Education, Summer Courses in Japanese Language, 1989-1991  
Assistant Professor, Humanities Division, 1990-1991  
Full-Time Instructor, Japanese Language Research Institute, 1989-1990  
Part-Time Lecturer, Humanities Division, 1986-1989

### **University of Tennessee, Knoxville**

Instructor of Japanese Language & Literature, 1985-1986

## EDUCATION

### **Columbia University**

Ph.D., Japanese Literature, 1986

Dissertation Title: Uno Chiyo: The Woman and the Writer

M.A., Japanese Literature, Columbia University, 1982

Thesis Title: “‘Truth’ in Uno Chiyo’s *Wakare mo tanoshi* and *Miren*”

### **St. Andrews College, North Carolina**

B.A., English and Creative Writing, 1978 (High Honors)

## ACADEMIC AWARDS

### **The Japan-U.S. Friendship Commission Prize for the Translation of Japanese Literature**

2014-2015 for *The Goddess Chronicle* (Canongate Books, 2012), Donald Keene Center, Columbia University, New York, New York, February 20, 2015

### **Fifteenth Annual Outstanding Mentor Award**

Graduate Student Senate, Washington University in St. Louis, April 9, 2014

### **PEN Translates Award, English PEN**

*The Goddess Chronicle* (March 14, 2013)

### **Toshiba International Foundation *Japan Forum* Prize**

“Woman Uncovered: Pornography and Power in the Detective Fiction of Kirino Natsuo,” September 6, 2005

### **Special Recognition for Excellence in Mentoring**

Washington University Graduate Student Senate, April 2001, 2005

### **Ethel M. Fortner Award for Writing and Community Service**

St. Andrews Presbyterian College, Laurinburg, North Carolina, December 10, 2001

### **Japan Foundation Publication Grant**

*Lost Leaves: Women Writers of Meiji Japan* (University of Hawai'i Press, 2000)

### **2000 Choice Award Winner**

*Lost Leaves: Women Writers of Meiji Japan* (University of Hawai'i Press, 2000)

### **Japan Foundation Research Grant**

Behind the Veil: Wakamatsu Shizuko and the Freedom of Translation, June-December 1997

### **AAS-NEAC**

Short-term Travel Grant to Japan, 1992, 2001, 2013

### **Kokugakuin University, Tokyo**

Guest Researcher in Japanese Literature, January-March 1995

### **Columbia University**

Suntory Fellowship, 1985-1986

Columbia University Fellowship, 1981-1983

President's Fellowship, 1980-1981

**Fulbright-Hays**

Dissertation Research Abroad Fellowship, 1983-1984

**CREATIVE WRITING AWARDS**

**Winner in Multicultural Fiction**, 2022 Independent Press Awards

**Finalist in the Fiction: Multicultural Category**, 2022 International Book Awards

**Named the June International Book of the Month** by the Official 2022 International Pulpwood

Queen and Timber Guy Book Club Selections

**Unpublished Novel Honorable Distinction Award**, A Woman Writes, December 14, 2017

**SCHOLARLY PUBLICATIONS**

**MONOGRAPHS**

*Lost Leaves: Women Writers of Meiji Japan*, University of Hawai'i Press, 2000.

*The Sound of the Wind: The Life and Works of Uno Chiyo*, University of Hawai'i Press, 1992.

**EDITED VOLUMES**

*Reading Desire in a New Generation of Japanese Women Writers: A special collection of essays*, co-edited with  
Nina Cornyetz (Routledge Press, in preparation).

*Handbook of Modern and Contemporary Japanese Women Writers*, editor (Tokyo: MHM Limited,  
forthcoming 2022).

*Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch*, co-editor Linda Ehrlich, Stone Bridge Press, 2021.  
*Diva Nation: Female Icons from Japanese Cultural History*, co-editor Laura Miller, University of California  
Press, 2018.

*Woman Critiqued: Translated Essays on Japanese Women's Writing*, editor, University of Hawai'i Press,  
2006.

*The Modern Murasaki: Selected Works by Women Writers of Meiji Japan, 1885-1912*, co-editor Melek  
Ortabasi, Columbia University Press, 2006.

*Father-Daughter Plots: Japanese Literary Women and the Law of the Father*, co-editor Esperanza Ramirez-  
Christensen, University of Hawai'i Press, 2001.

*Acts of Writing: Proceedings of the Ninth Annual Association for Japanese Literary Studies*, Senior Editor  
(Summer 2001).

## BOOK-LENGTH TRANSLATIONS

*The Goddess Chronicles* (a translation of *Joshinki* by Kirino Natsuo, 2008), UK: Canongate, January 2013; Grove/Atlantic, August 2013.  
2014-2015 Japan-U.S. Friendship Commission Prize for the Translation of Japanese Literature.

*Grotesque* (a translation of *Grotesque* by Kirino Natsuo, 2003), New York: Knopf, 2007.

*The Story of a Single Woman* (a translation of *Aru hitori no onna no banashi* by Uno Chiyo, 1972), London: Peter Owen, Ltd., 1992.

## CHAPTERS IN BOOKS

“When Women Write: An Introduction,” *Handbook of Modern and Contemporary Japanese Women Writers*. (Tokyo: MHM Limited, forthcoming, 2022).

“Behind the Seams: Kimono as Language in the Works of Modern Japanese Women Writers,” *Gender -- Visual Empire -- Pop Culture: A Festschrift in Honor of Sharalyn Orbaugh*, edited by in Nathen Clerici and Kazumi Nagaike (Brill, submitted).

“Uno Chiyo and the Art of Divorce,” in *The Art of Divorce Through the Voices of Japanese Women Writers from Ancient Times to the Present* edited by Anne Sokolsky (under consideration, University of Hawaii Press).

“Foreword,” *Places* by Setouchi Jakuchō, translated by Liza Dalby (University of Hawai'i Press, October 2021): 6-8.

“Preface: Beyond Place, Before Time: Why We Seek the Yamamba,” co-author, Linda C. Ehrlich, in *Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch* (Stone Bridge Press, 2021): 7-11.

“Dancing the Yamamba: With Yasuko Yokoshi,” in *Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch* (Stone Bridge Press, 2021): 125-134.

“Yamamba’s Laughter and Other Poems: An Introduction,” with Marianne Tarcov in *Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch* (Stone Bridge Press, 2021): 108-124.

“Kirino Natsuo Meets Izanami: Angry Divas Talking Back,” in *Diva Nation: Female Icons from Japanese Cultural History*, co-editor Laura Miller (Berkley: University of California Press, 2018): 13-33.

“Diva Seductions: An Introduction to Diva Nation,” co-authored with Laura Miller in *Diva Nation: Female Icons from Japanese Cultural History*, co-editor Laura Miller (Berkley: University of California Press, 2018): 1-12.

“All Other Loves Excelling: Mary Kidder, Wakamatsu Shizuko, and Modern Marriage in Meiji Japan,” in *Divine Domesticities: Christian Paradoxes in Asia and the Pacific*, edited by Hyae-weol Choi and Margaret Jolly (Canberra: ANU Press, 2014): 85-112.

“Art Beyond Language: Japanese Women Artists and The Feminist Imagination,” in *Imagination Without Borders: Feminist Artist Tomiyama Taeko and Social Responsibility*, edited by Laura Hein and Rebecca Jennison (University of Michigan Center for Japanese Studies, 2010): 51-67.

“Mythical Bad Girls: The Crone, the Corpse, and the Snake,” in *Bad Girls of Japan*, edited by Laura Miller and Jan Bardsley (Palgrave Press, 2005): 15-31.

“A Century of Reading Women’s Writing in Japan,” “The Feminine Critique—‘Womanliness’ and

the Woman Writer,” and “Literary Coda: Watching the Ripples on the Pond, An Introduction to *On Men’s Literature*,” in *Woman Critiqued: Translated Essays on Japanese Women’s Writing in Japan* edited by Rebecca Copeland (University of Hawai’i Press, 2006): 1-20; 20-27; 206-209.

“Between Modernity and Murasaki: An Introduction to Meiji Women Writers,” in *The Modern Murasaki: Selected Works by Women Writers of Meiji Japan*, co-editor Melek Ortas (Columbia University Press, 2006): 1-28.

“Sincerely Yours: Uno Chiyo’s ‘A Wife’s Letters’ as Wartime Subversion,” in *Representing the Other: A Critical Approach to Modern Japanese Literature*, edited by Mark Williams and Rachael Hutchinson (London: Routledge, 2006): 165-182.

“Translators are Actors: Yakusha wa Yakusha,” *Currents in Japanese Culture: Translations and Transformations*, ed. Amy Heinrich (New York: Columbia University Press, 1997): 425-437.

## ARTICLES IN JOURNALS (Peer-reviewed)

“Intercultural Sisters: Translation and the Creation of Feminist Social Networks,” *The Journal of Comparative Media and Women’s Studies*, No. 5 (October 2020): 53-78.

“Lost in the Grottos: The Subversive Allure of Kirino Natsuo’s Murder Mysteries,” *Journal of Japanese Language and Literature*, Vol. 52, No. 2 (Spring 2018): 145-160.

“Between Allure and Anxiety: An Imaginary Encounter,” *Intersections: Gender and Sexuality in Asia and the Pacific*. Online. <http://intersections.anu.edu.au/issue29/copeland.htm>. May 4 2012.

“Fashioning the Feminine: Images of the Modern Girl Student in Meiji Japan,” *US-Japan Women’s Journal*, Nos.30-31 (2006): 13-35.

“New East Asian Alliances: Professional and Academic Allies,” *Association of Department of Foreign Languages*, vol. 36, no. 3 (Spring 2005): 46-51.

“Woman Uncovered: Pornography and Power in the Detective Fiction of Kirino Natsuo,” *Japan Forum* 16 (2) 2004: 249-270.

“The Meiji Woman Writer ‘Amidst a Forest of Beards’,” *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol. 57, No. 2 (1997): 383-418.

“Needles, Knives, and Pens: Uno Chiyo and the Remembered Father,” *US-Japan Women’s Journal*, No. 11 (1996): 3-22.

“The Makeup Author: Writer as Woman in the Works of Uno Chiyo,” *Journal of the Association of Teachers of Japanese*, Vol. 29, No. 1 (Spring 1995): 2-25.

## TRANSLATIONS IN BOOKS

“Parting Pleasure,” a translation of “Wakare mo tanoshi” by Uno Chiyo, co-translator Sohyun Chun, in *The Art of Divorce Through the Voices of Japanese Women Writers from Ancient Times to the Present* edited by Anne Sokolsky (submitted).

“Yamamba of the Sato” (Poems by Mizuta Noriko) in *In Search of the Yamamba: Reflections on the Mountain Witch*, co-editor Linda Ehrlich (Stone Bridge Press, 2021): 110-114.

“To My Beloved Sisters” (Dōhō shimai ni tsugu) by Nakajima Shōen, co-translated with Aiko Okamoto MacPhail in *A Tokyo Anthology: Literature from Japan’s Modern Metropolis, 1850-1920*, Sumie Jones and Charles Shirō Inouye, eds. (University of Hawaii Press, 2017): 283-297.

“Grandmother’s Cottage (Mukō no hanare) by Wakamatsu Shizuko in *A Tokyo Anthology: Literature from Japan’s Modern Metropolis, 1850-1920*, Sumie Jones and Charles Shirō Inouye, eds. (University of Hawaii Press, 2017): 439-442.

“On the Woman Writer (1908)” and “Requirements for Becoming a Woman Writer (1963)” in *Woman Critiqued: A Century of Reading Women’s Writing in Japan*, edited by Rebecca Copeland (University of Hawai’i Press, 2006): 33-40; 61-66.

“Kishida Shun and *Daughters in Boxes*—Introduction and translation of ‘Hako-iri musume’” (co-translated with Aiko Okamoto MacPhail), “Miyake Kaho and *Warbler in the Grove*—Introduction and translation of *Yabu no uguisu*,” and “*Wretched Sights*—translation of ‘Asamashi no sugata’ by Kitada Usurai,” in *The Modern Murasaki: Selected Works by Women Writers of Meiji Japan*, co-editor Melek Ortabasi (Columbia University Press, 2006): 55-72; 73-125; 215-217.

“Kishimōjin” (Kishimōjin) by Hirabayashi Taiko, *Columbia Anthology of Modern Japanese Literature: Part Two*, edited by Van Gessel and Thomas Rimer (New York: Columbia University Press, 2005), pp. 101-106.

“A Wife’s Letters” (Tsuma no tegami) by Uno Chiyo, *Columbia Anthology of Modern Japanese Literature: From Restoration to Occupation, 1868-1945*, edited by Van Gessel and Thomas Rimer (New York: Columbia University Press, 2005), pp. 779-797.

“The Development of Popular Fiction in the Late Taishō Era: Increasing Readership of Women’s Magazines,” a translation of a serialized essay by Maeda Ai in *Text and the City: Essays on Japanese Modernity*, edited by James Fujii (Durham: Duke University Press, 2004), pp. 163-219.

“The Puppet Maker” (Ningyōshi Tenguya Kyūkichi by Uno Chiyo) in *New Leaves: Studies and Translations of Japanese Literature in Honor of Edward Seidensticker*, ed. Aileen Gatten and Anthony Chambers, Michigan Monograph Series in Japanese Studies, Number 11, Center for Japanese Studies (The University of Michigan, 1993): 185-222.

## PROCEEDINGS, OCCASIONAL PAPERS, JOURNALS (Non-peer-reviewed)

Translation of Kyoko Iwaki’s “A Review of Yasuko Yokoshi’s *shuffleyamamba* (Toyooka Performance)” Kinosaiki International Art Center Newsletter, February 11, 2020, <http://kiac.jp/jp/post/6134>

“Hearing Voices: My Encounters with Translation,” *SWET Newsletter*, No. 120 (July 2008): 3-18.

“Pillaging Theory: Feminist Readings of Japanese Texts,” *Proceedings of the Association for Japanese Literary Studies*, edited by Michael Marra, Vol 5 (Summer 2004): 56-63.

“K is for Kirino Natsuo: Japanese Women Mystery Writers and the Constructed Family,” *Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts—a Conference Proceeding*, edited by Janice Brown and Sonja Arntzen (2002): 123-126.

“Translation as a Transsexual Act: The Meiji Woman Translator,” *Love and Sexuality in Japanese*

*Literature: Proceedings of the Seventh Annual Midwest Association for Japanese Literary Studies*, edited by Eiji Sekine, Vol. 5 (Summer 1999): 88-100.

“Behind the Veil: Wakamatsu Shizuko and The Freedom of Translation,” *Japan Foundation Newsletter*, Vol., XXXVI, No. 1 (May 1998): 8-10.

“Broken Rings and Broken Brushes: The Broken Dreams of a Modern Murasaki,” *GA/ZOKU Dynamics in Japanese Literature: Proceedings of the Midwest Association for Japanese Literary Studies*, Vol. 3 (1997): 242-260.

“Shimizu Shikin’s ‘The Broken Ring’: A Narrative of Female Awakening,” *Review of Japanese Culture and Society*, Vol. 6 (December 1994): 38-47.

“On Translation,” *Humanities: Christianity and Culture* 24 (May 1992): 99-116.

“Motherhood as Institution,” *Japan Quarterly*, Vol. 39, No. 1 (January-March 1992): 101-110.

“Between Wife and Prostitute: A Search for Place in the Works of Uno Chiyo,” *Humanities: Christianity and Culture* 22 (December 1989): 61-78.

“Mother Obsession in Japanese Literature,” *Transactions of the Asiatic Society of Japan*, Fourth Series, Vol. 3 (1988): 131-150.

“Uno Chiyo: Not Just a Writer of Illicit Love,” *Japan Quarterly*, Vol. 35, No. 2 (April-June 1988): 176-182.

“Imagery of Violence: Its Presence and Absence in the Modern Literature of China and Japan,” *Occasional Papers of the Virginia Consortium for Asian Studies*, May 1988.

## ENCYCLOPEDIA/REFERENCE ARTICLES

“Cracks in Reality: Kirino Natsuo and the Exploration of Contemporary Japan,” *Japanese Modern Literature* for the *Critical Insights Series*, ed. Frank Jacob (Ipswich · MA: Salem Press, 2017): 239-253.

“The Rise of Modern Women's Literature: From *Jogaku zasshi* to the 1900s,” *Cambridge History of Japanese Literature*, ed. Haruo Shirane, with David Lurie and Tomi Suzuki (Cambridge: Cambridge University Press, 2016): 598-604.

“Meiji Women Writers,” and “Uno Chiyo,” in *The Columbia Companion to Modern East Asian Literature*, ed. Joshua Mostow, Japan Section Editor, Sharalyn Orbaugh (New York: Columbia University Press, 2003): 69-73; 112-114.

“Uno Chiyo,” in *Dictionary of Literary Biography*, Vol. 180, *Japanese Fiction Writers, 1868-1945*, ed. Van C. Gessel (A Brucoli Clark Layman Book, Detroit: Gale Research, 1997): 248-255.

“Nosaka Akiyuki,” “Setouchi Harumi,” in *Dictionary of Literary Biography*, Vol. 182 *Japanese Fiction Writers Since World War II*, ed. Van C. Gessel (A Brucoli Clark Layman Book, Detroit: Gale Research, 1997): 163-168; 196-203.

“Enchi Fumiko,” *Feminist Writers*, ed. Pamela Kester-Sheldon (St. Claire Shores, St. James Press, 1997).

Twenty-one entries, of 125-150 words each, on major authors, genres and works of Japanese literature, classical to modern, including Abe Kōbō, Akutagawa Ryūnosuke, Ono no Komachi, etc., for the revised edition of *Benet's Reader's Encyclopedia* (New York: Harper Row, 1997).

“The Literary Works of Shiga Naoya,” *Great Literature of the Eastern World*, ed. Ian P. McGreal (New York: Harper Collins Publishers, 1996): 365-369.

“Uno Chiyo,” in *World Authors 1985-1990*, ed. Vinita Colby (New York: The H.W. Wilson Company, 1995): 896-898.

Hiratsuka Raichō,” “Okamoto Kanoko,” and “Uno Chiyo in *Japanese Women Writers: A Bio-Critical Source Book*, ed. Chieko Mulhern (Westport, Connecticut: Greenwood Press, 1994): 132-143; 294-302; 440-448.

## ARTICLES TRANSLATED INTO JAPANESE

“Meiji jidai no josei sakusha,” *Nichi-Bei Josei Jânaru*, No. 26 (1999): 15-39. [This is a translation of the above-cited “The Meiji Woman Writer ‘Amidst a Forest of Beards?’”]

“Nihon bungaku ni arawareta ‘haha koi’ to shikyû no imeeji” (Mother Love and Womb Imagery in Japanese Literature), Hirakawa Sukehiro and Takao Hagiwara, eds. *Nihon no haha* (The Japanese Mother), Tokyo: Shin’-yōsha Press, 1997: 128--152. [This is a translation of the above-cited “Mother Obsession in Japanese Literature,” 1988.]

“Kokuhaku suru atsugeshō no kao—‘onnarashisa’ no pafuoomansu” (“Confessions’ of a Painted Face--the performance of ‘femininity’”) in *Uta no hibiki, monogatari no yokubō,: Amerika kara yomu nihonbungaku* (Echo of poems/Desire for Narratives: Japanese Literature as Read From America), ed. Eiji Sekine (Tokyo: Shinwasha, 1996): 245-257. [This is a translation of the below-cited conference paper “‘Confessions’ of a Painted Face,” Purdue University, 1993.]

## BOOK REVIEWS

*Mountain Witches: Yamauba*. Noriko Reider, *Journal of Folklore Research*. Spring 2022. Online.

*Women Adrift: The Literature of Japan’s Imperial Body*. Noriko J. Horiguchi, *Monumenta Nipponica*, Vol. 68, No. 1 (2013):136-139.

*An Age of Melodrama: Family, Gender, and Social Hierarchy in the Turn-of-the Century Japanese Novel*, Ken K. Ito, *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol. 71, No 2 (December 2011): 398-403.

*Purloined Letters: Cultural Borrowing and Japanese Crime Literature 1868-1937*. Mark Silver and *Murder Most Modern: Detective Fiction and Japanese Culture*. Sari Kawana, *Journal of Japanese Studies*, Vol. 35, No. 2 (2009): 398-405.

*Novel Japan: Spaces of Nationhood in Early Meiji Narrative, 1870-88*. John Pierre Mertz, *Japanese Language and Literature*, Vol. 39, No. 1 (2005), pp. 63-68.

*The Outsider Within: Ten Essays on Modern Japanese Women Writers*. Edited by Tomoko Kurabayashi and Mizuho Terasawa, *Journal of Asian Studies*, Vol. 62, No. 3 (August 2003): 957-58.

*Dangerous Women, Deadly Words: Phallic Fantasy and Modernity in Three Japanese Writers*, by Nina Cornyetz, *Japanese Language and Literature*, Vol. 36, No.1 (April 2002): 45-48.

*Three Modern Novelists*, by Van C. Gessel, *Journal of the Association of Teachers of Japanese*, Vol. 28, No. 2 (Fall 1994): 241-244.

“Surfacing from The Sunken Temple,” a review of *The Sunken Temple*, by Kizaki Satoko. *Japan Quarterly* (April-June 1994): 223-226.

*Postwar Japanese Women Writers: An Up-to-date Bibliography with Biographical Sketches*, by Sachiko Shibata

Schierbeck, *Monumenta Nipponica* (Autumn 1990): 365-366.  
“Kizaki Satoko: A Gardener of Mystery and Memories,” a review of *The Phoenix Tree* by Kizaki Satoko, *Japan Quarterly* (July-September 1990): 361-364.  
*Daughters of the Moon: Wish, Will and Social Constraint in Fiction by Japanese Women*, by Victoria V. Vernon, *Monumenta Nipponica* (winter 1988): 481-483.  
*Snow Country Tales* by Suzuki Bokushi, *Japan Quarterly* (October-December 1987): 436-438.

## PERFORMANCE REVIEW

“The Legacy of the Mountain Witch: Yasuko Yokoshi’s *shuffleyamamba*,” *TDR/The Drama Review* Winter 2020, Vol. 64, No. 4 (T248): 165–172.

## CREATIVE WRITING

### Novel

*The Kimono Tattoo* (Brother Mockingbird Publishers, 2021), pgs. 355.

### Short Stories

“Blue Ridge Yamamba” in *Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch*, co-editor Linda Ehrlich (Stone Bridge Press, 2021): 60-68.

## MEDIA

“The Kimono Tattoo,” Episode 37, Desideratum Podcast with Theresa Bakken, December 3, 2021.  
<https://anchor.fm/theresa-bakken/episodes/The-Kimono-Tattoo-by-Rebecca-Copeland--Ep37-e1b67bc>

“Yamamba: In Search of the Japanese Mountain Witch, Interview with Rebecca Copeland and Linda C. Ehrlich,” New Books Network, with Matthew Hayes, October 25, 2021.  
<https://newbooksnetwork.com/yamamba>

“Yamamba—Japanese Mountain Witch—with Rebecca Copeland and Linda C. Ehrlich,” BOA Podcast 14 with Amy Chavez, July 3, 2021.  
<https://booksonasia.net/podcast/podcast-14-yamamba-japanese-mountain-witch-with-rebecca-copeland-and-linda-c-ehrlich/>

“Kimono Tattoo Author Interview,” The Writer’s Block LA Radio, June 24, 2021  
<https://www.latakradio.com/sites/default/files/audio/Writer-062421.mp3>

“Discussing the Kimono Tattoo, Kyoto, Kimono & More,” *Japan Station* podcast # 67 with Tony Vega, June 1, 2021.  
<https://www.japankyo.com/2021/06/the-kimono-tattoo-discussing-kyoto-kimono-more-w-dr-rebecca-copeland-japan-station-67/>

“Episode 93,” *UBC Meiji at 150 Podcast Series* with interviewer Tristan Grunow, February 12, 2019

(Podcast).

<https://www.podbean.com/media/share/pb-8pir8-a79ee6>

“Diva nation: Female icons from Japanese cultural history,” *Hold That Thought* with interviewer Claire Gauen, January 31, 2019 (Podcast).

<https://artsci.wustl.edu/ampersand/diva-nation-female-icons-japanese-cultural-history>

“Missouri, a refuge for tolerance,” *St. Louis Post Dispatch*, February 22, 2017 (Opinion).

[https://www.stltoday.com/opinion/columnists/missouri-a-refuge-for-tolerance/article\\_bbb8ed85-ab1b-51f9-9be8-f09ac2a9e02d.html](https://www.stltoday.com/opinion/columnists/missouri-a-refuge-for-tolerance/article_bbb8ed85-ab1b-51f9-9be8-f09ac2a9e02d.html)

“St. Louisans reflect on the legacy of Japanese American internment, 75 years after it started,” St. Louis on the Air, February 16, 2017 (Broadcast).

<https://news.stlpublicradio.org/post/st-louisans-reflect-legacy-japanese-american-internment-75-years-after-it-started#stream/0>

## STUDY AND RESEARCH ABROAD

Kokugakuin University, Tokyo (March 2004; June-July, 2001 & 1999; June –Dec 1997; Winter 1995)

University of Tokyo, Graduate Division of International and Interdisciplinary Studies (1983-1984)

Seinan Gakuin University, Fukuoka, Japan (1976-1977)

## CONFERENCE/PROGRAM GRANTS

### **AAS-COC**

Outreach Grant for Beyond Ferguson, Beyond Race, and Back: Discrimination in East Asia, \$2,000, primary grant writer and PI

### **AAS-NEAC**

Distinguished Lecture Series on Japan, \$2,429, Summer 2011, primary grant writer and PI

### **Mellon Foundation**

John E. Sawyer Seminar Grant, \$150,000, Fall 2010, primary grant writer and PI

### **Freeman Foundation**

Undergraduate Asia Initiative Grant, \$1.3 million, January 2002, primary grant writer and PI

### **Japan Foundation**

Grant for Professional Conferences \$30,000 for “Acts of Writing: Language and Identity in Japanese Literature,” November 10-12, 2000, Washington University, primary grant writer

### **AAS-NEAC**

Seminars on Teaching About Japan, \$5,000 for “Acts of Writing: Language and Identity in Japanese Literature,” November 10-12, 2000, Washington University, grant writ

## TALKS AND PRESENTATIONS

### KEYNOTE ADDRESSES

“Layered Narratives, Literary Spirits: Writing *The Kimono Tattoo*,” Fourth Anniversary Global Lecture, International Institute of Media and Women’s Studies, Tokyo, Japan, February 5, 2022.

“Sororal Bonds”: Translation and the Creation of International Sisterhoods,” keynote for the workshop: “Visualizing Texts, Reading Images Workshop III: Thinking <Women X Women> in pre-1900 Japan, Dartmouth College, October, 2020.

“Adventures in Academic Publishing: Voices from the Field,” Second Annual UBC Asian Studies Graduate Student Conference, University of British Columbia, Vancouver, Canada, March 9, 2013.

### INVITED LECTURES SINCE 2001

“Monstrous Women and Magical Imagination,” Nagoya University, December 2, 2021.

“Yamamba: The Ogress as Egress to Imagination in the Works of Modern Japanese Artists,” Bard College, November 18, 2021.

“Monstrous Mothers: Modern Japanese Women Writers Retell the Past,” Kenyon College, October 22, 2021.

“Intercultural Sisters: Translation and the Creation of Feminist Social Networks,” Translation and Modernity in Japan Symposium, University of British Columbia, Vancouver, Canada, March 5-7, 2020 (delivered in absentia).

“Thinking Back Through Mythical Mothers: Modern Japanese Women Writers Retell the Past, University of Florida, Gainesville, January 31, 2020.

“Literature as a window into the human condition,” presentation on the panel “Windows into Japan: Academia and the Public” sponsored by Japan America Society of Colorado and the Japan Foundation, Denver, March 21, 2019.

“From Modern Women Writers to Manga: Evolving Trends in North American Japanese Literature Scholarship,” Japanese Literature: The State of the Field Workshop, Yale University (April 27-28, 2018).

“Translation and the Invention of “Japan -- A Few Examples,” Kyoto Consortium for Japanese Studies, Doshisha University, Kyoto, Japan, June 29, 2017.

“Encountering Kirino Natsuo: Angry Goddesses and Feminist Fairytales,” Doshisha University, Kyoto, Japan, July 24, 2015.

“Scarlet Fawn and Brocade Sashes: Kimono as Language in the Works of Modern Japanese Women Writers,” EALL Talk Series, University of Hawaii, Honolulu, Hawaii, March 3, 2015.

“Angry Goddesses and Feminist Fairytales: Kirino Natsuo’s *Kojiki* Sequel,” Invited Talk, East Asian Languages and Cultures, University of Illinois, Urbana-Champaign, January 30, 2015.

“Persephone in Japan: Reclaiming the Anger Down Below,” Kempf Fund Lecture in East Asian Languages and Literatures, Yale University, New Haven, Connecticut, November 6, 2014.

“Woman Run Amok: Onibaba and the Fear of Female Passion,” Japan Drama Night, University of Missouri-St. Louis, September 18, 2014.

“Kirino’s *Kojiki*: Feminist Adaptation in *The Goddess Chronicle*,” Italian School of East Asian Studies (ISEAS), Kyoto, Japan, June 26, 2013.

“Lost in the Grottos: The Subversive Allure of Kirino Natsuo’s Murder Mysteries,” Department of Asian Studies, University of British Columbia, Vancouver, Canada, March 8, 2013.

“Digging Out: Kirino Natsuo’s Grotesque Fiction,” School of Languages and Comparative Cultural Studies, Literary/Cultural Studies Seminar, University of Queensland, Brisbane, Australia, August 17, 2012.

“Translation and the Invention of *Japan*,” Japan Foundation Sponsored Workshop, University of Queensland, Brisbane, Australia, August 17, 2012.

“Grotesque-ing the Genre: Kirino Natsuo and Contemporary Crime Fiction in Japan,” Asian Studies Faculty Seminar, University of Sydney, August 15, 2012.

“Freaks, Misfits, and Other Maimed Souls: Kirino Natsuo and the Allure of *Grotesque*,” Center for Japanese Studies, University of Hawai’i, November 13, 2009.

“Digging Out: Kirino Natsuo and Crime Fiction,” University of Wisconsin-Madison, February 6, 2009.

“From Tortoise Combs to Fossil Brushes: My Life in Translation,” Society of Writers, Editors, and Translators, Tokyo, Japan, March 11, 2008.

“An Unlined Robe of Splash- Patterned Silk—The Language of Dress in Japanese Women’s Writing,” Emily Dickinson International Society, Kyoto, Japan, August 3-5, 2007.

“Reading Kirino Natsuo and Other Grotesqueries,” University of Chapel Hill, April 5, 2007.

“Behind the Seams: Kimono as Language in the Works of Modern Japanese Women Writers,” Japanese Women’s Writing: Beginnings, Endings, Reversals, and Returns, Invited Workshop at The Haven, Gabriola Island, BC, August 23-26, 2006.

“When Feminism Fails: The Allure of Rape in Modern Japanese Literature,” University of Kentucky, March 6, 2006.

“Cracks in Reality: The Crime Fiction of Kirino Natsuo,” Toshiba International Prize Presentation,” British Association for Japanese Studies, University of Kent, September 7, 2005.

“New East Asian Alliances: Professional and Academic Allies,” Association of Departments of Foreign Languages, 2004 Summer Seminar East, Miami University, Miami, Ohio, June 24, 2004.

“Fashioning the Feminine: Modern Japanese Women,” Distinguished Lecture Series on Japan Sponsored by the Northeast Area Council of the Association for Asian Studies, University of North Carolina-Chapel Hill, Guilford College, Wake Forest University, October 10-12, 2001.

## SCHOLARLY PRESENTATIONS SINCE 2001

Discussant at the Conference “The Alpine Archipelago: Surveying Japan from the Timberline,” University of California, Irvine, November 21, 2021.

“Kimono Confidential: Japanese Women Writers, Students’ Stories, and a Debut Novel,” Japan: Pre-modern, Modern, and Contemporary, “Dimitrie Cantemir” Christian University, Bucharest, Romania [online], September 3, 2021.

“Kimono Confidential: The Story Behind *The Kimono Tattoo*,” Southeast Regional Conference of

the Association of Asian Studies University of North Carolina, Chapel Hill, January 16, 2021.

“Uno Chiyo and the Art of Divorce,” on the panel “The Art of Divorce in Japanese Literature from Ancient Times to Present,” Annual Meeting of the Association for Asian Studies, Denver, Colorado, March 23, 2019.

“Uno Chiyo and the Art of Divorce,” on the panel “The Art of Divorce in Japanese Literature from Ancient Times to Present,” Midwest Conference on Asian Affairs, Minneapolis, MN, October 20, 2018.

Discussant on the Panel: “Bodies in Pain, Pleasure, and Flux: Transgressive Femininity in Japanese Media and Literature,” Association of Asian Studies, Washington, DC, March 23, 2018.

“Demonizing the City: Saegusa Kazuko and the Passage to Hell,” Annual Meeting of the Association of Asian Studies, Seattle, April 1, 2016.

Chair and Discussant, “Heian Writers and Female Readers,” Annual Meeting of the Association of Asian Studies, Chicago, March 27, 2015.

“Feminist Fairytales: Kirino Natsuo’s *Joshinki* and the Izanami Afterlife,” Midwest Japan Seminar, University of Missouri, St. Louis, September 21, 2013.

“Izanami: Dark Diva Meets the Twenty-First Century,” Annual Meeting of the Association of Asian Studies, San Diego, March 19, 2013.

“All Other Loves Excelling: Mary Kidder, Wakamatsu Shizuko, and Modern Marriage in Meiji Japan,” Paradoxes of Domesticity: Christian Missionaries and Women in Asia and the Pacific, Australia National University, August 9, 2012.

“Izanami—Original Icon,” Pop Heroines and Female Icons of Japan, University of Missouri, St. Louis, May 6, 2012.

Discussant, “Allure and Anxiety: Gamblers, Glamour Girls, and New Women in East Asia” – Sponsored by the Northeast Asia Council, Annual Meeting of the Association of Asian Studies, Honolulu, March 31, 2011.

“(W)rites of Passage in Translating Japanese Literary Criticism,” Annual Meeting of the Association of Asian Studies, Chicago, March 27, 2009.

“Pillaging Theory: Feminist Readings of Japanese Texts,” Annual Meeting of the Association for Japanese Literary Studies, November 21, 2003.

“Kirino Natsuo’s *The Night Overlooked by Angels* as Feminist Art,” Women’s Sexualities: Historical, Interdisciplinary and International Perspectives--a Conference in honor of the 50<sup>th</sup> anniversary of the publication of Sexual Behavior in the Human Female (1953), Kinsey Institute, Indiana University, November 13-15, 2003.

“Pornographic Positions in Sue Grafton’s ‘K’ and Kirino Natsuo’s *Tenshi ni misuterareta yoru*,” European Association of Japanese Studies, Warsaw University, Poland, August 29, 2003.

“Uno Chiyo’s Letters from Home,” Japan and its Others—a workshop, University of Leeds, England, June 25-27, 2003.

“What’s Love Got to Do With It? Shimizu Shikin and the Quest for Romance,” in the panel “Affectionately Yours: Romancing the Word in Japanese Literature,” Annual Meeting of the Association of Asian Studies, New York, March 29, 2003.

“Inquiring Minds: Kirino Natsuo and Mysterious Masculinities,” Australian Association for Asian Studies, Tasmania, July 3, 2002.

“Woman Uncovered: Pornography and Power in the Detective Fiction of Kirino Natsuo,” in

the panel (W)riting Social Myths: Japanese Women Authors and Contemporary Detective Fiction, panel organizer and chair, Annual Meeting of the Association of Asian Studies, Washington, D.C., April 5, 2002.

“A Model for Marriage in Meiji Japan: Mary E. Kidder, Wakamatsu Shizuko, and the Meaning of Love,” in the panel “Unexpected Consequences: Missionary Women in Turkey, North Africa and Japan,” History of Education Society Annual Meeting, Yale University, October 19, 2001.

“K is for Kirino Natsuo: Women Detective Writers,” Across Time and Genre: Reading and Writing Japanese Women’s Texts, University of Alberta, Edmonton, Canada, August 17, 2001.

“Imperiled by Fashion: Miyake Kaho and the Meiji School Girl,” International Convention of Asia Scholars, Berlin, August 9, 2001.

## COMMUNITY OUTREACH, WORKSHOPS, AND ACADEMIC SOCIETY TALKS

“Introduction to Bethel: Community and Schizophrenia in Northern Japan,” Northeast Asia Documentary Film Matsuri, co-organized with Dr. Laura Miller, University of Missouri, St. Louis, April 14, 2018.

Film Moderator, “And Then They Came for Us,” St. Louis International Film Festival, Washington University in St. Louis, November 11, 2017.

Film Introduction, “After the Storm” (*Umi yori mo Mada Fukaku*, directed by Kore-eda Hirokazu), Frontenac Plaza, November 11, 2016.

Japan America Society Women’s Associate, “From Tortoise Shell Combs to Sea Fossils: Personal Reflections on Translating Japanese Literature,” St. Louis County Library Headquarters, April 9, 2011.

Nerinx Hall, “The Kimono and the Japanese School Girl,” October 27, 2010.

Saint Louis Art Museum, “Five Centuries of Japanese Fashion,” November 5, 2009.

Japan Society Seminar on “The Floating World in Japanese Literature,” New York, New York, August 7, 2003.

NEH Workshop on *The Tale of Genji*, Virginia Union University, Richmond, VA, May 3, 2003.

Symposium on *The Tale of Genji*, organized by Opera Theatre St. Louis and the St. Louis Art Museum, St. Louis, May 30, 2000.

“Celebrating Asian Festivals,” Asia in the Curriculum: Challenges of the 21st Century Workshop, University of Missouri-St. Louis, October 13, 1995.

“Translation as Performance,” Lecture Series Forum, International Education Center of Nichi-Bei Kaiwa Gakuin, Tokyo, March 4, 1995.

## PROFESSIONAL MEMBERSHIP

Association of Asian Studies (AAS)

Midwest Conference on Asian Affairs (MCAA)

American Association of Teachers of Japanese (AATJ)

Association for Japanese Literary Studies (AJLS)  
Midwest Japan Seminar (MJS)

## PROFESSIONAL SERVICE

### **EDITORIAL**

*Journal of Japanese Language and Literature*, Literature Editor, Fall 2006-2019  
American Association of Teachers of Japanese, Editorial Board, 2006-present  
*US-Japan Women's Journal*, Advisory Board, 1998-present  
Lexington Books, "Studies of Modern Japan," Editorial Board 2008-present  
Choice Books, Reviewer, 2005-2015

### **COMMITTEES**

Council of Independent Colleges Fellowship Committee 2007-2010  
Japan Foundation American Advisory Committee 2008-2016 (Doctoral Dissertation Committee  
Chair, 2011- 2016)  
Midwest Conference on Asian Affairs Board 2008-2013; Program Chair, 2007; Vice-President, 2012;  
President, 2013; Past-President, 2014; Program Chair, 2015  
Northeast Asia Council 2007-2010  
ADFL Executive Committee, Spring 2006-2007  
Association of Asian Studies Program Committee Japan Representative, 1999-2001  
Association for Japanese Literary Studies, Advisory Board, 1996-present  
Midwest Japan Seminar, Executive Committee, 1994-1996

### **EXTERNAL REVIEWER—Journals, Presses, and Fellowships**

#### **Fellowships:**

Australian Research Council  
Killam Research Fellowship (Canada)  
NEH Fellowship 2001-2002; 2004 East Asian Studies Review Panel  
Radcliffe Institute for Advanced Study—Bunting Fellowship Program

#### **Journals:**

*Critical Asian Studies*  
*Frontiers: A Journal of Women Studies*  
*Hecate* (Australia)  
*Japan Forum* (England)  
*Japanese Studies* (Australia)

*Journal of Asian Studies*  
*Journal of the Association of Teachers of Japanese*  
*Journal of Communication Inquiry*  
*Journal of Japanese Language and Literature*  
*Journal of Japanese Studies*  
*Monumenta Nipponica*  
*Sungkyun Journal of East Asian Studies*  
*The Translator*  
*U.S.-Japan Women's Journal*

**Presses:**

Bloomsbury  
Brill  
Columbia University Press  
Cornell East Asia Series  
Harvard University Press, Council on East Asia  
Lexington Books  
Palgrave MacMillan  
Routledge Press  
Stanford University Press  
University of California Press  
University of Hawai'i Press  
University of Minnesota Press  
Wayne State Press

**EXTERNAL REVIEWER**—Schools, Departments, Programs

University of Colorado at Boulder, Asian Languages & Civilizations  
University of Oregon, East Asian Languages and Literatures  
University of Oregon, East Asian Studies  
Swarthmore College, Asian Studies Program  
University of Arizona, East Asian Studies  
University of Hawai'i Mānoa, The School of Pacific and Asian Studies  
University of Chicago, East Asian Languages and Civilizations

**REVIEWER**

*Choice*, Fall 2005-2015

**PRIZE COMMITTEE**

Evaluated essays for the Percy Buchanan Prize (MCAA)  
Evaluated books for the John Whitney Hall Book Prize (Committee Chair, 2008)

## DEPARTMENTAL AND UNIVERSITY SERVICE

### DEPARTMENTAL

#### East Asian Languages and Cultures (formerly Asian and Near Eastern Languages and Literatures):

Chair, 2013-2019  
Director of Graduate Studies, 2011-2012  
Promotion Committee, Chair, 2009-2011  
Graduate Committee, Chair, 2000-2002  
Head of the Japanese Language Section, 1995-1998; 2006-2011; 2021-present  
Curriculum Committee; 2006-2010

#### East Asian Studies:

Director, 1998-2002; 2005-2007  
Graduate Admissions for East Asian Studies M.A. Program 1992 to 2007

### UNIVERSITY SERVICE

Board of Faculty Research, 2022-present  
Advisory committee for the Center for the Literary Arts, 2022- present  
Dean's Advisory Committee, 2021-2022  
Criterion Four Committee, 2017 – 2019  
Undergraduate Curriculum Review Committee, 2018-2019  
Center for the Humanities Executive Committee, 2017 - 2019  
Advisory Committee on Tenure, Promotion and Personnel, 2016-2019  
Associate Dean, University College and Director of the Summer School, 2006-2012  
Director and Founder of Visiting East Asian Professionals Program, 2002 to 2004  
Affirmative Action Monitoring Committee, 2001 to 2003  
Academic Freedom and Tenure Hearing Committee, regular member, 1999-2002; 2009-2012  
Graduate Council, 1998 to 2002; 2005  
Association of Women Faculty (Board Member from 1999-2001; newsletter editor)  
Pre-Dissertation Selection Committee, 1996-2004

## COMMUNITY SERVICE

Member of the St. Louis Japanese Activities Committee, 1993-2012  
Asian Art Society Executive Committee, 1996-1997